

人と人をむすぶ、  
人と世界をむすぶ

2020 Winter

しーあ  
VOL.116

特集

## スポーツでつながる滋賀と世界

新型コロナウイルス感染拡大の影響により、「東京2020オリンピック・パラリンピック」は1年延期となりました。そして、2021年にもう一つ生涯スポーツの国際大会「ワールドマスターーズゲームズ2021関西」が滋賀でも開催される予定でしたが、2022年に延期となりました。

そんな状況ではありますが、今回は来年と再来年に日本で行われる2つの世界的なスポーツの祭典に注目し、それらをご縁とした滋賀と世界とのつながりをクローズアップします。先行きはまだまだ不透明な状況ですが、状況が好転し、無事に開催されることを願いながら、紹介します。みなさんもこのスポーツの輪の中に入り、国際交流を深めてみてはいかがでしょうか。

### 県内ホストタウン 5市の紹介

滋賀県と県内5つの市が、東京オリンピック・パラリンピックのホストタウンとして登録され、各国代表団の受け入れに向けての準備を進めています。各市これまでのホストタウンの取り組み、そして今後の予定について紹介します。

#### 大津市

競技名: ボート



#### 〈活動の方針〉

大津市は、2016年にデンマーク、2020年にニュージーランドのホストタウンになりました。ニュージーランドの代表団は大津市で事前合宿を予定しています。

ホストタウン交流では、琵琶湖でも盛んに行われているボート競技を切り口にした交流のほか、文化等の分野でも交流を進めています。この交流を滋賀県・大津市から全国、世界に向けて発信する機会にしたいと考えています。

#### 〈これまでの主な取り組み〉

ホストタウンとなったことをきっかけに、2019年4月にデンマーク・スヴェンボー市の中高生19名が大津市を来訪し、着物や寿司、茶道、伝統芸能などの日本文化を体験しました。



▲デンマーク スヴェンボー市中高生交流

また、市内の小中学校も訪れ、日本の生徒と一緒に学校給食や書道、身体を使ったゲームなどをして互いに交流を深めることができました。



▲デンマークの選手を招待して開催した屋内ボート大会

#### Contents

#### ① 特集 スポーツでつながる滋賀と世界

- 東京2020オリンピック・パラリンピックにおける県内ホストタウン5市の紹介
- ワールドマスターーズゲームズ2021関西の紹介

#### ④ SIA NEWS

- ① 国際教育教材体験フェア in 滋賀 2020を開催
- ② 2020年度びわこ奨学生が決定
- ③ 日本語を母語としない児童生徒と保護者のための「未来のための進路ガイダンス2020」を開催

#### ⑤ 今、この人にInterview 医療通訳(彦根市立病院)多菊エリカさん

#### ⑥ おしえて世界のこと 日本の119番(消防・救急)や110番(警察)のようなしくみはありますか?

#### ⑦ SIAメンバーズ

# スポーツでつながる滋賀と世界

## 県内ホストタウン5市の紹介

彦根市

競技名: ハンドボール



守山市

競技名: ゴールボール  
視覚障害者柔道



### 〈活動の方針〉

彦根市と類似した観光資源である城郭都市の世界遺産があるスペインと、ハンドボールを中心としたスポーツ交流をはじめ、琵琶湖、彦根城、美食など、滋賀県・彦根市ならではの資源を活用し、文化、観光の面でも交流を拡大していきます。

### 〈これまでの主な取り組み〉

- スペインハンドボール女子代表チームが彦根で世界選手権事前合宿を実施



▲スペイン・ハンドボール女子代表チームを歓迎したときのようす

### ○彦根市のホストタウンの取り組みをひこにゃんが各地で広報

- 2019年11月1日から4日

「アミーゴス!スペイン・ホストタウン展」  
(ビバシティ彦根)

- 2019年11月9日から10日

「しがスポ☆フェスティバル」  
(イオンモール草津)



ひこにゃんによる広報▶

### 国際交流員紹介

#### ●アルホナ ゴメス アドリアンさん(出身国:スペイン)

所属:彦根市シティプロモーション推進課



日西間の友好交流を推進して  
いきたいです。今回は2020東京オリンピック競技大会のホストタウンとなつた彦根市で、様々な交流事業を通じて、  
スペイン文化、言語、魅力等を市民に親しんでもらいたいです。地理的には距離  
がありますが、スペインを身近に感じて  
もらうために、全力を尽くします。

### 【各市の今後の取り組みについて】

各市の今後の取り組みについては、状況によってその内容が変更される可能性があります。最新の動向については各市ホームページを確認いただけます。各市担当課へお問い合わせください。

守山市

競技名: ゴールボール  
視覚障害者柔道



### 〈活動の方針〉

守山市は、障害者スポーツが盛んなトルコ共和国とのホストタウン交流を契機として、ユニバーサルデザインの街づくりの更なる推進に取り組む「共生社会ホストタウン」としても登録されています。

### 〈これまでの主な取り組み〉

- 守山市国際交流協会のサロンイベントでトルコ特集を実施



2020年8月30日(日)守山国際交流協会にて第1回MINNAのサロンを開催し、ゴールボール体験、およびトルコ文化紹介が行われました。

- ゴールボール・トルコ代表選手とのオンライン交流、およびゴールボールの体験会を開催



2020年10月20日(火)にトルコについて学んだ後に、ゴールボールの体験をし、ゴールボール・トルコ代表選手男女チーム、および小津小学校の児童の間でオンライン交流が行われました。

### 〈今後の取り組み〉

#### 「トルコ・パラスポーツ応援イベント」

[日 時] 2020年12月5日(土)午後1時～午後4時

[場 所] 守山市民体育館

[持ち物] 体育館シユーズ

[内 容] ・トルコ文化や各種パラスポーツ等の体験ブースの設置

・もーりー守山ふるさと大使「ファミリーレストラン」によるミニライブ

[定 員] なし

[申込み] 事前申込みなし

### ホストタウン交流事業推進員紹介

#### ●藤田ウステュネル ギュネシさん(出身国:トルコ)

所属:守山市国際・国民スポーツ大会室

守山市はトルコを相手国に  
2020年東京パラリンピックの  
ホストタウンに登録されました。  
私は、トルコ共和国選手団の受  
け入れ準備、選手団からの要望  
の聞き取りや対応調整から、市民等  
に対するPR情報発信、小中学校でトル  
コ紹介の実施等をしています。

トルコと守山の架け橋になるように  
頑張ります。



市 名	担当課	電話番号
大津市	市民スポーツ課	077-528-2637
彦根市	スポーツ課	0749-22-5955
守山市	国際・国民スポーツ大会室	077-582-1167
甲賀市	国スポ・障スポ推進室	0748-69-2253
米原市	生涯学習課スポーツ推進室	0749-55-8020



### 〈活動の方針〉

シンガポールパラリンピック選手団の事前合宿を誘致し、パラスポーツを通じた交流を進め、甲賀市の魅力を世界に発信したいと考えています。

また、障がい者をはじめすべての人が互いに尊重し、支えながら安心して暮らせる共生社会の実現を目指しています。

### 〈これまでの主な取り組み〉

#### ○市民ボッチャ交流大会



▲市民ボッチャ大会

開催日: 2019年10月26日

場所: 忍の里プララ(甲賀市甲南町)

シンガポールのボッチャ強化アスリートを招待し、日本のボッチャアスリートや地元の代表チームによる試合を行いました。また、誰でもボッチャに触れられるボッチャ体験ブースを開設しました。

### 〈今後の取り組み〉

- パラリンピック出場選手に向けた応援メッセージの作成
- 障がい者の文化芸術等を通した交流  
(いずれも現在調整中)

### 〈活動の方針〉

スポーツや文化等の面でニュージーランドとの交流やオリンピアン等と触れ合う機会を創出し、「ホッケーの盛んなまち」としてスポーツを介した交流を進めるとともに各地域でスポーツを「する・みる・支える」機運を高めていきます。

### 〈これまでの主な取り組み〉

#### ○小中学校へスポーツ国際交流員(SEA)を派遣



ニュージーランド出身のスポーツ国際交流員ミッチャエル・スローンさんを市内の小中学校に派遣し、英語やニュージーランドの文化や遊び、ホッケーの指導を実施しました。

▲中学校でホッケーの指導をするSEA

### 〈今後の取り組み〉

2021年3月の春休み時期に、ニュージーランドの食と自然・文化に触れるイベントを計画中。(詳細は未定)

## 「ワールドマスターズゲームズ2021関西」のご紹介

### ■ワールドマスターズゲームズ(以下、WMG)とは?

WMGがアジアで初めて、関西エリアで開催されます。この大会は4年ごとに開催されている生涯スポーツの国際大会で、「Sports For Life(人生を豊かにするスポーツ)」を理念に、今回で10回目の開催となります。

参加者やその家族は、1~2週間の滞在期間中、競技の他にイベントや観光を楽しむため、開催地にとっては国際交流や観光面への効果が期待されています。

※前回大会 開催地: オークランド(ニュージーランド) 参加者: 約100か国・28,571人



### ■どんな種目があるの?

おなじみの競技から、マニアックな競技まで、幅広い競技が開催されます。

- 公式競技: 全35競技59種目(内、13競技19種目で障がい者部門を設置)
- オープン競技: 全33競技

### ■WMGに参加するには?

#### ①選手として

概ね30歳以上を対象。申込みに一定の条件が必要な種目もあります。

例) 過去の完走歴や、連盟への登録 等

#### ②ボランティアとして

大会運営のスタッフボランティアとして、各国の参加者をお迎えします。

#### ③観客として

各競技会場にて、競技は自由に観戦できます。ただし、状況によって観戦の制限および交流イベントの縮小や中止の可能性もあります。

### WMG2021関西 延期のお知らせ

現在の国内および世界の状況を勘案し、WMG2021関西は2022年に延期となりました。詳細や今後の予定については、下記URLの公式ウェブサイトをご覧ください。

ワールドマスターズゲームズ  
2021関西

<https://wmg2021.jp/>



## News

1

### 国際教育教材体験フェア in 滋賀 2020を開催しました。



▲研修のようす



▲「職員室」のピクトグラムづくり

日 時 2020年8月11日(火) 13:00~16:30

会 場 コラボしが21 大会議室C(大津市)

参 加 者 47人(会場参加 22人／オンライン参加 25人)

共 催 JICA関西、Glocal net Shiga

内 容

第1部「みんなで考えよう!

教材作りのコツー主体的・対話的で深い学びの視点からー」

講師:大槻一彦さん

(特別支援学校教員、元青年海外協力隊員)

第2部「言葉を介さない対話は可能か?

—非言語コミュニケーションを活用したアクティビティのあれこれー」

講師:森 雄二郎さん(聖泉大学講師)

今回は感染防止を考慮し、「対面参加」と「オンライン参加」のハイブリッド型研修にチャレンジしました。ランキング体験では、個々にSDGsの17のゴールの中から大事だと思う優先順位の高いもの3つを選んでホワイトボードに書き、参加者同士が見せ合うなど同じ学びの時間を共有するよう工夫しました。

第2部では、コミュニケーションとは何かという話の中で、人は相手の表情から印象をくみ取るが、日本では「目」、欧米では「口元」から印象を大きく受けると言われていて、日本人は「サングラス」に、欧米の人は「マスク」に抵抗感が強い傾向があることなどが紹介されました。また、言語を介さないコミュニケーションの一例としてピクトグラム(絵文字)づくりを体験しました。「共生の時代となった今、身近なところに、文字や言葉がわからず情報を得られない人たちがいることにも目を向け、どのような配慮や工夫ができるのかを考えていこう」とまとめられました。

## News

2

### 2020年度 びわこ奨学生が決定しました。

日 時 2020年8月20日(木) 10:00~11:50

会 場 滋賀県大津合同庁舎(大津市)

今年度は、コロナの関係で例年より1ヶ月遅れとなりましたが、2020年度「外国人留学生びわこ奨学生」奨学生10名を決定し、奨学生授与式を開催しました。この奨学生は、県内大学に在籍し、学業や地域活動に励む留学生に対して支給するもので、これまでに950名以上の奨学生に対して支給を行ってきました。

奨学生は勉学に励むだけでなく、8月以降は「びわこ奨学生ボランティア」として、子ども向け講座で自國文化の紹介をしたり、外国人県民等のサポートのために県内各所に派遣している『みみタロウキャラバン隊』の一員として活動に参加してくれています。



▼びわこ奨学生授与式にて

## News

3

### 日本語を母語としない児童生徒と保護者のための 「未来のための進路ガイダンス2020」を開催しました。 (大阪出入国管理局による無料の在留資格相談会も同時開催!)

日 時 2020年10月11日(日) 13:00~16:00

会 場 滋賀県立男女共同参画センターG-netしが(近江八幡市)

参 加 者 54名(児童生徒20名、保護者等20名、見学者等14名)

在留資格相談会相談件数 6件



▲先輩ゲストの大熊さんに相談する参加者

台風が接近し、直前まで中止になるかと心配しましたが、当時は秋晴れの中、多くの方にご参加いただき無事に開催できました。

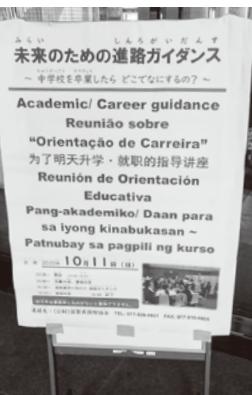
今年の先輩ゲストは、社会人の大熊モザルトさん(ブラジル出身)。ポルトガル語に英語、日本語のトリリンガル(三言語話者)の彼は、学生時代に早くから具体的な将来像を描き、それに向かって進路を定め、勉学に励まれたとのことでした。

先輩の話に続いて、県教育委員会の方から入試制度などの進路に関する説明があり、その後は、熱心に個々に相談をされていました。

6か国語の資料「未来のための進路ガイダンス」は、当協会のHPからダウンロードできます。

<http://www.s-i-a.or.jp/index.php/projects/multicultural>

▼進路ガイダンス案内板



医療通訳(彦根市立病院)  
多菊 エリカさん



▲同じ医療通訳の上地ミユキさんと

私にとって彦根は第二の故郷になっています。  
日本人との交流機会を増やし、もっと理解し合いたいですね。



### ■多菊さんが滋賀で医療通訳になつたきっかけは何ですか?

島根県の出雲市の工場で通訳や翻訳の仕事をしていましたが、2008年のリーマンショックの影響を受けて仕事を失いました。ハローワークで介護福祉士を勧められ、2年間の講座を受けて資格を取得後、しばらく老人施設で仕事をしましたが、通訳の仕事が好きで慣れていたため、出雲市役所でポルトガル語通訳としての仕事を再び始めました。ただ、市役所での契約更新が難しくなり、他の通訳の仕事を探していましたところ、滋賀県での医療通訳の求人を見て興味を持ちました。それで彦根市立病院で働くことになり、現在に至ります。

### ■医療通訳という専門分野に飛び込んだのはなぜですか?

介護福祉士の資格を取るために実習を行った施設で、ブラジル人のご高齢の方がおられました。日本語を理解することが出来なくて、娘さんが通訳をしていました。この時、外国人には言葉の支援が必要不可欠だと思ったんです。その経験から、介護福祉士資格取得の際に教わった知識を医療現場で通訳者として生かしたいと考えました。

### ■医療通訳として心掛けていることは何ですか?

病院に来る外国人患者は、日本人と一緒にで、何かの体の不調、病気をお持ちで治療を求めてきます。それは介護施設の利用者さんへの向き合う姿勢と一緒になんですね。私は利用者さんと話をする時は、相手の言葉を否定しないこと、共感することを心がけていました。外国人患者も同じで、患者の気持ちを知る姿勢、症状の訴えを正確に把握し、その患者の症状を正確に医師に伝えることが必要なんです。通訳者が言葉の不自由な患者の代弁者となり、医師とのコミュニケーションをより

良くすることが、外国の方への援助に繋がると思っています。

### ■患者さんの精神的なサポートにもなっているんだと思うのですが、具体的にはどんなことがありますか?

患者さんの症状を知ること以外に、既往歴を含め、患者さんのこれまでの経緯など、全体的に相手を知ることが大事だと思います。工場内の長い作業で、精神的なストレスを抱え、メンタル的な支援が必要な方が増えてきています。私たちは専門的な知識は持っていないが、聞き手になって相手の話を聞くことで、少しでも安心させることに努めています。病気が発見された時、治療が必要な時、励ましの声かけをしたり、病気の状態が望ましくない時には心が穏やかになるような言葉を使って慰めたり、勇気づけることもあります。

### ■医療通訳のやりがいは?

泌尿器科から消化器内科まで、色々な科が病院内にあり、幅広い専門用語が求められます。ネットで検索したり、看護師や医師に説明を聞きに行ったり、毎日が勉強で大変ですが、通訳者がいることで患者の意思を伝えられ、治療出来ること、また本人、医師や医療スタッフが納得すること、笑顔を見ることにやりがいを感じます。

### ■医療通訳をしていることで、気がついた現状や今後の課題はありますか?

滋賀県の病院に医療通訳が少ないことです。通訳がいないから、「病院に行かない」と言う方もいます。日本で働く外国人の数は年々多くなって来て、雇う側はただ利益を求めるだけでなく、働く側の健康を守ることで利益に繋がるということをもっと考えて欲しいです。さらに、1980年代から始まった出稼ぎブームの当時の日系人たちは日本人と一緒にで高齢化しています。通訳のいる老人施設が必要になってくる時代がすぐそこまで来ていると感じています。

▲「ブラジルでは日本と違い、患者が高度な検査を求めれば、病院側は応じることが多いですね。ですから、検査できないことで患者が不安がった時には、医師に患者の意思をわかりやすく伝えています。」

### ● プロフィール ●

1991年に県費留学生として日本に来日。新潟大学で日本史の勉強をするつもりだったが日本語が難しく、日本語学校に入学。その後、派遣会社でポルトガル語通訳として働き、日本とブラジルを行き来する。2006年に島根県の出雲市にある工場でブラジル人従業員のための翻訳や通訳を行いサポートする仕事に従事。11年に介護福祉士を取得後、再度、通訳の仕事に復帰。13年に彦根市立病院の医療通訳となり、外国人を支援している。

また、このコロナ禍で立場の弱い外国人労働者は契約切れになっているので、企業や行政からの支援も必要だと思っています。

### ■ブラジルで暮らしていた頃の日本と、実際の日本のイメージは違っていましたか?また、滋賀県の印象もお願いします。

日本はお金持ちの国だと思っていたが、驚いたのは東京や大阪に行った時にホームレスがいたことです。滋賀県については、大阪や名古屋に比べて田舎だと思いました。特に電車やバスが少ないですね。でも、工場が多く、外国人が多く集まって来て、通訳の仕事が欠かせない地域だと思っています。特に彦根は私の仕事の場でもあり、好きな所となりました。色んな方と話が出来て、広い琵琶湖がそばにあり、観光地でもある彦根は暮らしやすく、彦根城の桜を見ることがなによりの楽しみです。私にとってここは第二の故郷になっています。日本に来ている外国人はみんな私と同じです。日本人と交流機会を増やし、もっと理解し合うことが出来ればいいと思いますね。

## テーマ

### 日本の110番(警察)や119番(消防・救急) のようなしきみはありますか?

もしものときにお世話になる消防や警察。日本では、通報すればすぐに駆け付けてくれて頼りになる存在ですが、海外ではどうでしょうか?今回は各国の消防や警察のしきみについて、聞いてみました!

#### ■カナダ

**エミリー ラモン カルディナルさん  
(滋賀県国際交流員)**

カナダでは、警察、救急と消防を呼ぶ電話番号は1つしかありません。アメリカと同じ911です!かけ間違っても、絶対に切っちゃダメですよ!切ってしまうと911のオペレーターから電話が掛かってきてしまいます。出ないと警察が確認のためにあなたのところへやってきます。本当に何かあった場合はありがたいですけどね!

#### ■中国

**萩野 大さん**

**(滋賀県誘客経済促進センター(湖南省)所長)**

中国にもあります。ただし、消防と救急が別になつており119番(消防)と120番(救急)です。救急車は消防署ではなく専用の拠点から出動します。なお、救急車を利用するには有料です。

湖南省の首都:長沙市(人口約800万人)の救急の例ですが、市内18カ所に「長沙市120救急センター」という出動拠点が設けられています。利用1回あたり120元(約2千円)徴収されるためか、救急車がサイレンを鳴らして走っているのはほとんど見ません。今後も警察、消防、救急のお世話にならなくて済むよう「安全・健康」を第一に中国駐在を続けていきたいと思います。



▲長沙市120救急センターの救急車  
(長沙市政府HPより)

#### ■ブラジル

**ガブリエル ギマランイスさん  
(滋賀県国際交流員)**

ブラジルにもそういうサービスはありますが、番号は日本の番号と違うので頭の中で混ざってしまいます。警察に電話したいときは190番、救急車が必要なときは192番、そして消防士に来てほしいときは193番にかけます!ちなみに、191番は連邦道路警察の番号です。



▲リオデジャネイロ州警察のパトロールカー

#### ■ネパール

**田上 史也さん  
(JICA海外協力隊)**

ネパールでも同じような仕組みはあります。電話で100の数字を押すと警察宛てに電話が掛かります。また、ネパールの警察は治安維持以外にも交通安全など重要な役割があります。ネパールには道路に信号が少ないので、警察官が道路に立ち『手信号』で交通整理を行っています。



▲信号の無い交差点で手信号を行う警察官

#### ■アメリカ

**西村 峻介さん**

**(滋賀県国際課ミシガン州駐在員)**

アメリカでは火事・救急・事故・犯罪などの緊急電話番号は全て911(ナインワンワン)に統一されています。私は幸い911が必要な事態に遭遇しませんでしたが、現地日本人の知人は、「昔、渡米直後に強盗を目撃し911にかけた。焦ってしまい、うまく言葉がでてこなかったが、すぐにパトカーが数台集まってきた。」という経験をされたそうです。ミシガン州の911コールセンターでは、日本語通訳を介して通報できる都市・地域もあります。渡米される際は大使館や総領事館が作成する安全の手引きを確認してくださいね。



▲パトカーの色やデザインも  
管轄(州・群・都市など)により異なる

## 番外編

### 滋賀で活躍した消防車が国際協力の架け橋となっています!



滋賀県内の消防現場の最前線から退いた消防車の中には、新天地で活躍している車両があることをご存じでしょうか?

草津・守山・栗東・野洲の4市を管轄する湖南広域消防局では、使用期間を終えた消防車を海外の国に寄贈している事例があるのでご紹介します。



**ミャンマーへ**

現地での  
受納式のようす▶



**東ティモールへ**



▲現地での操作研修のようす

2015年2月に「(一社)日本東ティモール協会」を通じて、タンク車2台が東ティモール民主共和国へ寄贈されました。このときは、消防車の操作方法を現地の消防士に教えるため、湖南広域消防局の職員2名が東ティモールに渡りました。5日間に及ぶ操作研修では、派遣された職員の熱心な指導のもと、真剣な眼差しで学ぶ現地の消防士の姿がありました。

# SIA メンバーズ

Members of Shiga Intercultural Association for Globalization

SIAメンバーズ各店より滋賀県国際協会会員の皆さんに会員相互の交流を目指して会員特典を提供いただいております。特典利用の際は会員証を提示してください。

## お店コーナー

### 神原税理士事務所

日々の帳簿処理、会計や税金について、できるかぎり、お客様の立場でわかりやすくサポートします。とくに海外勤務や英文経理の経験がある税理士が、日本語が苦手な外国人事業者の確定申告や中小外資法人の会計税務にも対応します。



会員特典：相談料無料(何でも気軽にご相談ください)

住所：草津市南草津2丁目3-9

コミュニティ南草津ビル3F-B  
(南草津駅西口より徒歩5分)

電話：077-599-3480  
(電話受付可)

URL：<http://www.kambara-office.com>

営業時間：9:00～17:00

定休日：土・日・祝



### 西洋料理 ロジェ・ソバージュ

#### 「心に残るクリスマスディナー」

大切な人と思い出に残るコース料理を用意いたしました。

**<ノエルディナー> ¥6,000(税別)**

<期間：12月20日～12月25日まで>

新型コロナウイルス感染防止対策を実施してお待ちしております。



会員特典：ノンアルコールの飲み物  
または、スパークリングワイン1杯付

他のサービスとの併用はできません。

住所：近江八幡市堀上町99-12

電話：0748-36-8123

営業時間：ランチ 11:00～14:00

ディナー 17:00～21:00

定休日：不定休



### ドイツレストラン ヴュルツブルク

毎年好評の「冬のおすすめメニュー」の季節がやってきました!大人気「チーズフォンデュ」はもちろん、冬の名物デザート「カイザーシュマーレン」や、ホットワイン「グリューワイン」もご用意してお待ちしております。さらに、今年もおせちのご予約が始まりました!数量限定なので、ご予約の方は、お早めにお電話ください。



会員特典：5%飲食代金割引(ご本人含む6名様まで)

※クレジットカード・その他割引との併用不可

住所：大津市由美浜5番地

電話：077-526-3500 FAX：077-526-3539

E-mail：[wurzburg@mx.biwa.ne.jp](mailto:wurzburg@mx.biwa.ne.jp)

URL：<http://www.biwa.ne.jp/~wurzburg/>

営業時間：

ランチタイム 11:00～15:30(ラストオーダー 14:30)

ディナータイム 17:00～21:00(ラストオーダー 20:00)

定休日：不定休



### 中華料理 オーパスワン



#### ★忘年会・新年会におすすめ★

お一人様 3,500円(税込)

- 前菜盛合
  - エビチリソース
  - 牛肉オイスターソース
  - 中華土鍋
  - ミニ担々麺or炒飯
  - デザート2品
- ★プラス1500円で2時間飲み放題  
(4名様以上)

会員特典：会員証提示でソフトドリンク1杯サービス

住所：野洲市市三宅2531 アルテールななのい1階

電話&FAX：077-586-6028

営業時間：ランチ 11:00～14:00

ディナー 17:00～22:00

(ラストオーダー21:30)

JR野洲駅徒歩5分 駐車場完備

定休日：水曜日と第1・第3木曜日



### Siam Erawan

#### サヤームエラワン



「微笑みの国・タイ王国」に癒されてみませんか?サヤームエラワンでは、本場タイの味をそのままに、ランチ(火～土曜)とディナー(4名様以上の予約制)をお楽しみいただけます。料理教室やフルーツカービングなどのタイカルチャー教室は予約制にて。タイを感じていたける企画満載のお店です。お問い合わせはサヤームエラワン(塚本)まで。LINEのIDは@siamerawanで探してみてくださいね。

会員特典：各種教室料金・飲食代5%OFF

住所：東近江市八日市町11-16

営業時間：ランチ11:30～ 定休日：日・月曜日

電話：0748-22-0422 携帯：090-1131-9344

URL：<https://www.siamerawan2558.com>



### ミシガン州立大学連合日本センター

#### <2020-21冬季英語プログラム受講生募集!!>

##### [開講期間]

2020年11月24日(火)～2021年2月27日(土) ★募集中!!

##### [教室]

ミシガン州立大学連合日本センター(彦根市松原町)

近江八幡教室(近江八幡市鷹飼町)

##### [クラス]

一般コース：初級から上級まで6コース

(1クラス60分・高校生以上対象)

•EBC：バイリンガル小中学生クラス(小学生～中学生対象)※

•ESJ：イングリッシュ・ステップスJr.(中学生対象)※

※体験レッスンが必須です。ホームページ右上【問合せ】からご予約ください。※1年以上海外で生活し、現地の学校に通っていた方、英語を含めた2か国語以上を日常的に使われている家庭で1年以上育った方、または1年以上インターナショナルスクールに通っていた方対象



会員特典：受講料5%OFF

※お申し込み時にSIA会員であることをお申し出ください。

住所：彦根市松原町1435-86

電話：0749-26-3400 FAX:0749-24-9356

URL：<https://www.jcmu.net> E-mail:sifah@mx.bw.dream.jp



## トラベルコーナー

会員証を提示いただきますと、割引特典がご利用いただけます。  
お申込・お問い合わせの際には滋賀県国際協会の会員であることをお申し出ください。



### 東武トップツアーズ 滋賀支店

東京オリンピック・パラリンピックのオフィシャル旅行サービスパートナーとして、大会成功に向け取り組んでおります。

#### 会員特典：

- ・国内パッケージツアー  
(FEEL)
- ・海外パッケージツアー  
(JALPACK)

基本旅行代金の5%割引

基本旅行代金の5%割引

住所：草津市若竹町17-10 KB21 2階  
電話：077-565-0109  
FAX：077-565-0112  
E-mail：  
yasutaka\_kume@tobutoptours.co.jp  
URL：<http://www.tobutoptours.co.jp/>  
営業時間：9:00～18:00  
定休日：土・日・祝



### 外輪船 ミシガン



びわ湖の南湖を周遊する、赤いパドルが目印の外輪船ミシガン。湖国大津の玄関口・大津港の他、びわ湖大津館のある柳が崎湖畔公園港にも寄港するので、比叡山などの周辺観光と合わせてお手軽にびわ湖遊覧をお楽しみいただけます。船内では観光案内や戦国時代にまつわる近江の歴史などをご案内します。(冬期は南湖遊覧ボート、年末年始はビアンカ年末年始クルーズを運航いたします。)

会員特典：ミシガンクルーズ 南湖遊覧ボート  
乗船料10%引(本人含む5名様迄)

企画商品・セット商品、指定料などは除く／他割引併用不可

※11/24～12/6まではビアンカにて船運航。冬期(12/7～12/25、2021年1/4～3/5の毎日)は南湖遊覧ボート、年末年始(※12/26～2021年1/3の毎日)はビアンカ年末年始クルーズを運航。運航ダイヤなど詳しくはお問い合わせください。

住所：大津市浜大津5丁目1-1  
電話：077-524-5000 FAX：077-524-7896  
URL：<http://www.biwakokisen.co.jp>  
営業時間：9:00～17:00(予約センター受付時間) 定休日：無休

### 第60回

「国際理解・国際協力のための  
全国中学生作文コンテスト」  
(主催：(公財)日本国際連合協会)において、  
滋賀大学教育学部附属中学校  
1年 福元浩太朗さんが入賞!

全国27都道府県から1,242点の応募があった今大会。滋賀県予選を通過した福元浩太朗さんの作文『SDGsが目指す「誰も取り残さない」社会を作るために、自分には何ができるか』が、見事【佳作】に選ばれました。おめでとうございます!

### 事務所移転のお知らせ

4月21日より滋賀県大津合同庁舎7階に一時移転しておりました当協会事務所は、10月26日より元のピアザ淡海2階に戻って業務を再開しました。来所や郵便物等発送の際は、お間違えの無いようにご注意ください。電話番号、FAX番号、メールアドレスに変更はありません。

なお、当面の間、業務は平日のみ(土日祝日、年末年始休み)となります。

ピアザ淡海  
〒520-0801 滋賀県大津市  
におの浜1丁目1-20 ピアザ淡海2階

JR膳所駅から徒歩12分  
京阪電車石場駅から徒歩5分  
名神大津ICから車で10分



### SIA会員募集のご案内

県民の皆様の当協会の活動に対する理解と幅広い参加をいただくために会員を募集しております。国際交流や多文化共生地域づくりに関心をお持ちの方のご入会をお待ちしております。

#### 会員特典

- 当協会主催イベント参加費の割引
- 県内外国料理レストラン、琵琶湖汽船、旅行会社等の利用割引、優待等
- 当協会情報誌のお届け
- 県内イベント案内のメルマガ配信
- 国際情報サロン図書等や国旗の貸出サービスあり

ご入会  
ありがとうございました。

#### 会費・会員情報

- ・学生会員 1口年額 1,000円
- ・個人会員 1口年額 2,000円
- ・団体会員 1口年額 10,000円

[現在の会員数] 2020年10月31日現在

・個人会員/262人 ・団体会員/92団体

[新規入会] 2020年7月1日～2020年10月31日

・個人/2人

ピアザ淡海1階の  
パスポートセンターで  
パスポート申請を  
される皆様へ

当協会が実施しておりますパスポート申請用の写真撮影業務については、諸事情により当面の間、休止しています。申請者の皆さまにはご不便をお掛けしますが、パスポート申請の際には写真をご持参の上、パスポートセンターまでお越しください。

